

## Questioni di adeguatezza

10/01/2022 06:41:38

[FAQ Article Print](#)

<b>Category:</b>	DICO	<b>Votes:</b>	0
<b>State:</b>	public (all)	<b>Result:</b>	0.00 %
<b>Language:</b>	it	<b>Last update:</b>	11:10:23 - 08/12/2017

### Keywords

adeguatezza, assi di variabilità, emittente, ricevente, contesto, testo, espressioni idiomatiche

### Quesito (public)

Si può scrivere in un tema la seguente frase: trucco e parrucco?

### Risposta (public)

L'espressione **trucco e parrucco** è un idiotismo, cioè una costruzione caratteristica di una lingua (dal greco *idiotes* 'particolare, specifico'), intraducibile e difficilmente sostituibile con una perifrasi analoga. Gli idiotismi, anche detti espressioni idiomatiche, determinano sempre un abbassamento del tono del discorso, soprattutto se, come in questo caso, contengono parole storpiate al fine di creare un effetto fonico (come, per fare un altro esempio, in *il troppo stroppia*). L'adeguatezza di simili espressioni va valutata alla luce delle variabili testuali: chi sono l'emittente e il ricevente del testo, e in che rapporto sociale sono tra loro, in quale ambiente è inserito il testo (familiare, scolastico, universitario, lavorativo...), qual è il suo scopo, è scritto (quindi tendenzialmente più formale) o parlato (tendenzialmente più permeabile agli abbassamenti di tono)?  
Fabio Ruggiano